

DT 91

9^{ème}

CONGRÈS

sur l'INFORMATION

la DOCUMENTATION

et le TRANSFERT des CONNAISSANCES

l'information, une dynamique pour l'Europe

BORDEAUX

28, 29, 30 mai 1991



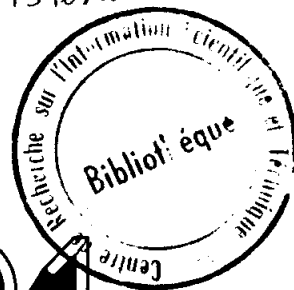
Organisé par :
l'Association Française des Documentalistes et des Bibliothécaires Spécialisés
et l'Association Nationale de la Recherche Technique



INIST DIFFUSION

L'accès des professionnels
à l'information spécialisée

D 1376/2



IDT91

L'information, une dynamique pour l'Europe

TEXTES DES COMMUNICATIONS

Bordeaux, 28, 29, 30 mai 1991

9^e congrès
sur l'information, la documentation
et le transfert des connaissances



Organisé par :
l'Association Française des Documentalistes
et des Bibliothécaires Spécialisés (ADBS)
et l'Association Nationale de la Recherche
Technique (ANRT)



COMITÉ SCIENTIFIQUE

Denis VARLOOT,
Président

Président Directeur Général de Télésystèmes

Maria-Pia Carosella

*CNR - ISRDS (Consiglio nazionale
delle ricerche), Rome*

Serge Chambaud

Ministère de l'Éducation Nationale

Sylvie Court

*ANRT (Association Nationale de la
Recherche Technique)*

Maria-José Cruz

INCITE, Lisbonne

Monique Dollin du Fresnel

Institut d'Études Politiques, Bordeaux

Hubert Fondin

*Institut Universitaire de Technologie,
Bordeaux III*

Francine Gourd

*INIST (Institut de l'information
scientifique et technique)
CNRS (Centre National de la Recherche
Scientifique)*

François Libmann

FLA Consultants

Bernard Marx

*Institut National de la Propriété
industrielle*

Hélène Soenen

*Institut Universitaire de Technologie,
Paris V*

Catherine Spinola

Questel

Adélaïda Roman

*Institut Scientifique d'Information
en Sciences Sociales, Madrid*

© Tous droits de reproduction réservés pour tous pays y compris l'U.R.S.S.

Compédit-Beauregard s.a., 61600 La Ferté-Mac

N° d'imprimeur : 1484

Dépôt légal : 2^e trimestre 1991

N° ISBN : 2-901046-35-5

N° ISSN : 1140-6992



BIBLIOTHEQUE DU CERIST

TABLE DES MATIÈRES

PANORAMAS NATIONAUX

L'information et la documentation scientifique en Espagne , Francisco José Cano Sevilla, Manuela D. Ferrer Munoz, Secrétariat Général du Plan National de R. et D. CICYT, Madrid	9
La situation de la documentation en Italie , Maria Pia Carosella, Rome	12
Le marché de l'information au Portugal - situation actuelle et stratégie de stimulation , Maria José Brito, Gabinete do Gestor do PEDIP, Lisbonne	17
L'information scientifique et technique : promouvoir l'utilisation de la science et des technologies , Daniel CONFLAND, Ministère de la Recherche et de la Technologie, DIST, Paris	22
Les travaux de l'Observatoire des Marchés d'Information et les programmes IMPACT , Luc Briol, Commission des Communautés Européennes, Direction Générale des Télécommunications, Industries de l'Information et Innovation, Luxembourg	26
Information et compétitivité, rapport du Commissariat Général du Plan , René Mayer, Conseil général des Ponts et Chaussées, Moustanshire Chopra et Bernard Fleury, Commissariat Général du Plan, Paris	31

QUALITÉ ET MARKETING

Documentaliste : métier mal connu et méconnu , Marianne Cantorovitch, Institut Universitaire de Technologie, Paris	37
Perspectives stratégiques pour le management des services d'information : marketing et gestion de la qualité , Réjean Savard, EBSI, Université de Montréal	42
L'évaluation fonctionnelle et participative des produits et services d'information et de documentation , Jean Michel, Ecole Nationale des Ponts et Chaussées, Paris	47
Les besoins d'une politique de l'information : le cas du Portugal , M.J. Barulas, CITI/LNETI, Lisbonne, T.D. Wilson, University of SHEFFIELD	53
Typologie du Kiosque professionnel haut palier (3628 et 3629) Béatrice Riou, FLA Consultants, Paris	59

TRANSFERT ET CIRCULATION DE L'INFORMATION

DOCTES : un réseau documentaire en éducation pour la santé en communauté française de Belgique , Maria Antonia Bertrand-Baschwitz, Université Catholique de Louvain, RESODOC, Bruxelles	67
Un programme de soutien au développement de l'information spécialisée en biologie, médecine et santé , Dominique Vallée, Ministère de la Recherche et de la Technologie, DIST, Paris	72
Projet d'interconnexion des réseaux européens de prêt entre bibliothèques , Céline Menil, Ministère de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports, DPDU, Paris	77
Les nouvelles technologies et le transfert d'informations entre pays du Nord et pays du Sud : besoins, réalités, propositions , Daniel Pouyllau, Centre d'Études de Géographie Tropicale, CNRS, Bordeaux	82
La dynamique européenne vers l'Amérique latine : le Réseau Européen d'Information et de Documentation sur l'Amérique Latine , REDIAL, Mona Huerta, IHEAL-CREDAL, Paris	87

SYSTÈMES-EXPERTS ET HYPERMEDIA

Modèle d'hyperdocument basé sur le standard norme ODA , M'Bark Mabrouk, BULL SA, Massy	95
Estimation de l'impact social et technologique des systèmes experts à partir d'une expérience en cours dans le secteur juridique et économique , Adriana Valente, Daniela Luzi, ISRDS, CNR, Rome	100
Apports du connexionisme pour assister la consultation d'hyperdocuments , Frédérique Bienner, Michel Guivarch, Jean-Marie Pinon, INSA, Lyon	105
Vers «l'Intelligent Library» : une interface cognitive à la portée de l'utilisateur pour les usagers de la «Biblioteca informatica» , Marina Cabrini, Gian Carlo Dalto, Université de Milan	111
Enquête sur les systèmes-experts en médecine, évaluation de leur diffusion et de leur utilisation dans le contexte hospitalo-universitaire , Marie-Danielle Meunier, ADDM, Hôpitaux de Paris	116

FORMATIONS ET MÉTIERS

Analyse des projets de recherche dans le domaine des sciences de l'information , Marta Giorgi Debanne, Luciana Libutti, Alessandro Murgia, ISRDS, CNR, Rome	123
Les associations de professionnels de l'information : leur rôle dans la formation continue face au défi de 93 , Elvira Ruiz de Osma Delatas, Josefina Vilchez Pardo, Carlo Castro, Université de Grenade	128
Nouvelles compétences dues à l'utilisation des nouvelles technologies, en particulier, la TAO et l'IAO , Martine Dejean, BUREAU VAN DIJK, Paris	133
SDME Picardie : une formation-action à la veille stratégique , Sylvie Mony, BUTC, Compiègne, Annie Joary, Institut de Formation d'Animateurs Conseillers d'Entreprises, Paris	138

SYSTÈME INTÉGRÉ D'ARCHIVAGE

Vers un service interactif de fourniture de documents numérisés à l'INIST : potentialités du RNIS , Francis André, Gérard Cathaly-Pretou, Yves Loffredo, Laurent Sauder, INIST, CNRS, Nancy	145
FOUDRE : accord de partenariat entre le Ministère de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports, France-Telecom et la société Télésystèmes , Michel Mathieu, Ministère de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports, DPDU, Paris	150
Archivage électronique et distribution de documents par NUMERIS , Daniel Favereau, EDF, Direction des Etudes et Recherches, Clamart	155
Un exemple de système intégré d'informations dans un organisme international à but humanitaire , Ariel Richard-Arlaud, Comité International de la Croix-Rouge, Genève	161
Archivage et transmission des photographies de presse , Isabelle Wertel-Fournier, Université de Paris VIII, Groupe de recherche GAMMA, Paris	167

ASPECTS JURIDIQUES DE L'INFORMATION

Photocopillage : la voie contractuelle du Centre Français d'exploitation du Droit de copie , Patrick Join-Lambert, CFC, Paris	175
Les enjeux des technologies de l'information sur les disciplines juridiques , Danièle Bourcier, CNRS-IDL, Conseil d'Etat, Paris	181

TAO, LINGUISTIQUE ET POSTE DE TRAVAIL

Les stations de travail des ingénieurs documentalistes à l'INIST , Annie Coret, Jacques Ducloy, Dominique Menillet, INIST, CNRS, Nancy	189
La traduction automatique pour la circulation rapide de l'information , Giovanni Finzi-Contini, Patrizia Cotoneschi, bibliothèque de l'école polytechnique, Université de Florence	195
Vers une codification universelle des données mieux adaptée à l'interrogation des bases de données textuelles et terminologiques , Jean Piolle, BLIIST, Pau	200
L'EDI et les transformations des organisations et des fonctions de l'information , Anne Mayère, ENSB, Lyon	201
Le poste de travail, outil de performances individuelle et collective , Gérard Dupoirier, RANK-XEROX France, Paris	206
Panorama des Gateways , Christine Raulin, Questel, Paris	211

LOGICIELS ET SGED

MEDIADOP le logiciel des Médiathèques , Société ISL	219
SDI machine : gestion et diffusion automatisée de l'information , Denis Guedez, I + K, France	221
BASETHEQUE : base de données relationnelles pour applications documentaires , André Deweze, TR 1 FO	223
SGED	
TAURUS, système de gestion électronique de documents multi-medias , Annie Flexer, DCI Dron Concept Informatique	225
La recherche documentaire et l'image , René Bousquet, BULL	227

BASES DE DONNÉES, APPLICATIONS, RÉSEAUX

Les banques de données de l'Institut National de la Propriété Industrielle (INPI) : Brevets, Marques et Sociétés , Bernard Marx, INPI	231
Vers un système d'aide à la conception didactique , Rachid Ahmed-Ouamer et Patrick Prévot, INSA, LYON	233
De la fiche documentaire à la disquette d'information : un produit convivial d'information technique au service des ingénieurs et techniciens , Jacqueline Robert, Sigrid Millreux, Comité Français de l'Électricité, Paris, Daniel Dri, DOPÉE, Avon, Hervé de Lisleferme, DFL, Boulogne	235
1600 banques de données à portée d'écran , Jean-Pierre Benaut, IBM, France, Paris	237
CAECID : l'information opérationnelle pour 1993 , Isabelle Barzacq, CAECID	239
Application de DBase III Plus au traitement de l'écriture chinoise universelle d'une base de données conçue pour la normalisation des codifications internationales , Du Yun Gang, LICAP/BLIIST et Jacques Piolle, BLIIST, Pau	241
Base de données CSIC : production et distribution , Consuelo Ruiz Alonso, CSIC, Madrid	243
Réalité de l'accès immédiat aux références et aux documents primaires : Vidéotex + ATLAS 400 + Télécopie = AGROFAX , Banque de données dans le domaine agro-alimentaire, Hélène Dufau, CEGET-CNRS, Bordeaux	245
La banque de données QUEST ou comment centraliser l'information dans un réseau de bibliothèques décentralisées , Marie-Thérèse Paques-Ledent, Université de Liège	247

MÉTHODES ET PRESTATIONS

INDEX 91 : 2^e bourse internationale des Banques de données , Élisabeth Fontannaz, IDEX	251
La gestion d'un centre d'information : la maîtrise des chiffres clés , Bernard Chevalier, Domini-que Doré, Éric Sutter	253
REXIS : mieux s'informer pour entreprendre , Alain Gonzales, REXIS	255
La qualité des produits et services d'information : l'action de l'ADBS , Éric Sutter	257
L'optimisation de la gestion documentaire. Les solutions DAWSON : logiciels Oasis, Serveur, CD-ROM , Jean-Paul Crenn, DAWSON	260
Conversion de documents papiers vers SGML : la productivité par la technologie , Guy Coquard, Jouve	262

CD-ROM

La ligne de produits TS-EDN , Olivier Silberzhan, Télésystèmes Innovation	267
Du bon usage du thesaurus avec le CD-ROM , Jacques Chaumier, Bureau Van Dijk	269
Du CD-ROM au Minitel : un accès multimedia à l'information biomédicale pour le spécialiste , Jacques Halpern et Anne Sargeant, IMA-INSERM	271
Le CD-ROM BIRD du centre International de l'Enfance : passage d'une base «on line» à un CD-ROM , Anne Parrical, Centre International de l'Enfance	273
Le nouveau CD-ROM «La ville et le génie urbain réalisé par le réseau URBAMET» , Micette Hercelin, IAURIF	275
ELECTRE biblio , le CD-ROM des livres disponibles, Michèle Aderhold, Éditions du Cercle de la Librairie, Paris	276
CD-EXPORT : exemple de collaboration entre l'Espagne, l'Italie et la France pour la réalisation d'un CD-ROM sur les exportations , Christian Boyer, Chambre de Commerce et d'Industrie de Bordeaux	278
Les CD-ROM Francis et Pascal de l'INIST , Jacques Le Maguer, INIST, Paris	280